



Module Specification

1. Factual information			
Module Title	TR102: Introduction to Translation	Level	One
Module Tutor	Mohamad Yaseen, Course Chair	Credit Value	4 credit hours
Module Type	Taught	Notional Learning Hours	1.5 hours/week

2. Rationale for the module and its links with other modules
TR102 introduces the basic concepts relevant to translation such as translation equivalence, translation types and translation process. It also examines the different types of meaning (denotation, connotation, contextual meaning and culture-specific meaning). The course is focused on the development of basic translation skills.

3. Aims of the module
<ul style="list-style-type: none">• Acquaint students with the important role translation has played and still does in facilitating human interaction and overcoming linguistic and cultural barriers.• Acquaint students with the main definitions and types of translation.• Orient students to the essential relation between translation and different levels of meaning.• Introduce students to the important relation between translation and culture.• Introduce students to the main difficulties involved in the process of translating and the relevant problem-solving strategies.

4. Pre-requisite modules or specified entry requirements
<ul style="list-style-type: none">▪ EL117 and EL119 or EL118

5. Intended learning outcomes

A. Knowledge and understanding	Learning and teaching strategy
<p>At the end of the module, learners will be expected to:</p> <p>A1: Develop their understanding of the importance of translation to overcome linguistic barriers.</p> <p>A2: Develop their understanding of some basic translation notions such as equivalence, transference of meaning, etc.</p> <p>A3: Develop their understanding of some basic translation types and translation difficulties.</p>	<p>Giving short presentations about basic translation notions, followed by examples from English-Arabic translation and in-class discussions.</p> <p>Post-class activities to allow students to expand their understanding by encouraging them to research some relevant material through the Internet.</p>

B. Cognitive skills	Learning and teaching strategy
<p><i>At the end of the module, learners will be expected to:</i></p> <p>B1: Develop awareness features about types of meanings.</p> <p>B2: Develop awareness of the difference between written translation and oral interpretation.</p> <p>B3: Demonstrate understanding of important translation terms and notions.</p> <p>B4: Develop awareness about some linguistic and cultural difficulties in translation.</p>	<p>Practicing in-class translation exercises. Doing some short assignments to assess students' understanding.</p> <p>Short presentation and explanation followed by interactive in-class discussion.</p>

C. Practical and professional skills	Learning and teaching strategy
<p><i>At the end of the module, learners will be expected to:</i></p> <p>C1: Interpret text meanings as a basic step in the process of translation.</p> <p>C2: Carry out the necessary transformations when translating sentences, idioms, and relatively short texts between English and Arabic.</p>	<p>Pre-class and in-class translation of assigned texts followed by discussions.</p> <p>Practicing in-class text –analysis before translating.</p> <p>Encouraging cooperative interaction whereby learners express their viewpoints on the texts under discussion.</p>

D Key transferable skills	Learning and teaching strategy
<p><i>At the end of the module, learners will be expected to:</i></p> <p>D1: Have acquired some basic skills in the analysis of meaning.</p> <p>D2: Have acquired some basic translation skills.</p> <p>D3: Enhance self- awareness and confidence in their own translation skills, and the skill of interactive and cooperative learning.</p>	<p>Pre-class preparation and in class discussions, including practicing close reading and text–analysis.</p> <p>Post–reading activities to allow students to expand their understanding, and assess their performance.</p> <p>Researching some relevant material through the Internet.</p> <p>Writing assignments that reflect learners’ acquired theoretical and practical translation skills in relation to the relevant concepts discussed in the course.</p>

6. Indicative content.
<p>Block 1: A Historical Perspective & Basic Translation Notions</p> <ul style="list-style-type: none"> - A Historical Perspective and Basic Translation Notions such as equivalence, translation types, etc. <p>Block 2: Translation at the Morpheme and Word Levels</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prefixes and Suffixes, Culture-specific words, connotation, style formality, collocation, etc.) <p>Block 3: Translation and Grammar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Translating Articles, Demonstratives, Number, Gender, Word-order, Tense, Aspect, Passive Voice, Coordination and Subordination, etc <p>Block 4: Translating Short Texts from Different Registers and Genres</p>

6. Indicative content.

- Journalistic and Political Texts, Business Texts, Scientific Texts, Literary Texts (Narrative, Poetic, Dramatic), etc

7. Assessment strategy, assessment methods and their relative weightings

TR102 has ONE TMA [Tutor Marked Assignment] related to translating a text in relation to a certain register/genre in which students write a list of the difficult terms and expressions they encounter, and how they tackle the difficulties.

In addition to the TMA, there will be:

One 90-minute **Mid-Term Assessment** [MTA] and

One 2-Hour **FINAL Exam**, at the end of the course.

Components	Form of Assessment & Marks		%
CONTINUOUS ASSESSMENT	TMA	20	50%
	MTA	30	
FINAL ASSESSMENT	FINAL EXAM	50	50%
GRAND TOTAL		100	100%

Mapping of Assessment tasks and Learning Outcomes

	Learning Outcomes																					
	A1	A2	A3				B1	B2	B3	B4				C1	C2				D1	D2	D3	
TMA	X	X	X				X			X				X	X					X		
MTA	X	X	X						X					X					X			
Final Exam	X	X	X				X	X						X								X

9. Teaching staff associated with the module / Potential Tutors

Tutor's name and contact details /	Contact hours
Dr. Hayat Al-Khatib, <hkhatib@aou.edu.lb>	NOT AVAILABLE YET
Mr. Ralph Sleiman, <rasleiman@aou.edu.lb>	
Ms. Helen Zadourian, <hzadourian@aou.edu.lb>	
Dr. Najwa Nasr, <nnsar@aou.edu.lb>	
Dr. Suha Safieddine, <ssafieddine @aou.edu.lb>	
Dr. Zeinat Cheouiry, <zs29@aub.edu.lb>	
Dr. Saleh m. Al-Salman, <s.alsalman@arabou.edu.kw>	

9. Teaching staff associated with the module / Potential Tutors	
Tutor's name and contact details /	Contact hours
Dr. Aziz Thabit, <a.thabit@arabou.edu.kw>	
Dr. Rania Yacoub, <raniaj2000@yahoo.com>	
Nay Hanawi, nhannawi@aou.edu.kw	
Dr Najib Al-Shehabi, <drnajibsh@hotmail.com>	
Dr. Heba Ahmed Badreldin, <hebadadr@hotmail.com>	
Dr. Leila Lakhoua, <Laila@aou.edu.om>	
Dr. Suleiman Awad Al-Abbas, <s_abbas@aou.edu.jo>	
Dr. Asim L. Ilyas, <a-elias@aou.edu.jo>	
Mr. Mohammad Yaseen, <yaseenargha@hotmail.com>	
Mr. khaldoon Said, <ksaid@aiu.edu.kw>	

10. Key Reading List
<ul style="list-style-type: none"> • Ilyas, Asim (2015) <i>Fundamentals of Translation</i>. AOU Course Book. • Catford, John Cunnison (1978). <i>Linguistic Theory of Translation</i>. Oxford: Oxford University Press. • Nida, Eugene (2003). <i>Towards a Science of Translation</i>. Brill Academic Publishers. • Baker, Mona (2001). <i>In Other Words</i>. London: Published by Routledge. • El Mustafa Lahlali, Wafa Abu Hatab (2014). <i>Advanced English-Arabic Translation: A Practical Guide</i>. Edinburgh: Edinburgh University Press.

11. Other indicative text (e.g. websites)
The course will include a combination of printed material and computer-based resources the students will be introduced to the fundamentals and major debates in translation theory and application.